

Vj2: přepis souvislého textu – řešení a komentář

Đêm đầu tiên vậy là tôi phải ngủ trên cát ở cách xa nơi người ở hàng ngàn dặm. Lúc đó tôi còn cô độc hơn cả một kẻ đắm tàu trên chiếc bè lên đênh giữa biển. Bạn chắc sẽ tưởng tượng ra nỗi kinh ngạc của tôi, vào lúc mờ sáng, khi một giọng nói nhỏ nhẹ ngộ nghĩnh đánh thức tôi dậy. Cái giọng ấy nói:

– Nếu ông vui lòng ... xin vẽ hộ tôi một con cừu!

[dem đ̣ụ tịeṇ v̄ỵ lạ tọị faị ηụ t̄eṇ kaṭ ɾ̣ k̄ẹc̣ sạ n̄ỵ η̄ụx̄ị ɾ̣ hạη̣ η̄aṇ z̄aṃ || l̄ũ̄k̄p̄ dọ tọị k̄oṇ kọ d̄ōk̄p̄ h̄xṇ kạ moṭ kẹ d̄aṃ t̄aụ t̄eṇ cīēk̄ bẹ leṇ đ̄ēη̣ zūīΛ̄ bīēṇ || baṇ c̄āḳ ʂ̄ẹ tūx̄η̣ tūx̄η̣ z̄ạ noị k̄īη̣ η̄aḳ kūΛ̄ tọị | vāụ l̄ũ̄k̄p̄ m̄x̣ ʂ̄āη̣ | xị moṭ z̄ȭη̄ṃ noị η̄ọ η̄ẹ η̄ọ η̄īη̣ đ̄ēη̣ t̄h̄ũ̄k̄ tọị z̄x̄ị || kāị z̄ȭη̄ṃ ʂ̄ị noị || neụ ȭη̄ṃ vuị l̄ȭη̄ṃ | siṇ vẹ họ tọị moṭ k̄oṇ k̄ũ̄ụ]

Nejčastější chyby

- Je třeba pečlivě rozlišovat [ɔ] ~ [o] a [ɛ] ~ [e] – většinou to všechny máte správně, ale někdy se ještě vyskytlo zaměňování těchto hlásek.
- Pozor na to, že rým *ach* se přepisuje [ɛ̄c] a *anh* se přepisuje [ɛ̄η], *cách* se tedy přepisuje [k̄ēc], nikoli *[kac], *đánh* jako [d̄ēη], nikoli *[dɑη] nebo *[deη].
- Pozor na zkracování tonál před některými finálami, které je třeba značit v přepisu (např. *độc* se přepisuje [d̄ȭk̄p̄], nikoli jen *[dȭk̄p̄]).
- Finála [k̄p̄] se vyskytuje jen po zaokrouhlených souhláskách (těch, které se vyslovují se zaokrouhlenými rty), nikoli po nezaokrouhlených. Slovo *ngạc* se tedy přepisuje jako [ηak], nikoli [ηak̄p̄]. Naopak *lúc* je třeba přepisovat [l̄ũ̄k̄p̄], nikoli [luk].
Totéž platí o finále [η̄m̄]: *giọng* je třeba přepisovat [z̄ȭη̄m̄], nikoli *[zȭη̄].
- Digraf ⟨gi⟩ odpovídá jedině hlásce [z], nepřepisuje se tedy jako spojení ⟨g⟩+⟨i⟩ (takže slovo *giữa* se přepisuje [zūīΛ̄], nikoli *[ɣīūīΛ̄]).
- Polokonsonantická finála, která se píše písmeny ⟨o⟩ nebo ⟨u⟩, se přepisuje vždy jako [ū], tedy [vāū], nikoli [vaɔ].